Δολιοφθορά και πολιτική ανυπακοή στη Γαλλία: Ο αγώνας ενάντια στις Μεγα-λεκάνες και την αρπαγή του νερού.

Μεταφραστική Ομάδα Wormhole

Δολιοφθορά και πολιτική ανυπακοή στη Γαλλία:
Ο αγώνας ενάντια στις Μεγα-λεκάνες και
την αρπαγή του νερού

Τίτλος πρωτοτύπου: **Sabotage and Civil Disobedience in France: The Fight Against Mega-Basins and Water Grabbing**

Συγγραφέας: **Clara Vallée**

Απόδοση στα ελληνικά:
μεταφραστική ομάδα wormhole,
ένα μεταφραστικό εγχείρημα
που γεφυρώνει τον αναγνώστη
με διάσπαρτα κείμενα ανά τον κόσμο.

Θεωρούμε πώς η ανταλλαγή γνώσης και εμπειριών
δεν θα πρέπει να υφίστανται ως μορφή εμπορεύματος.
Γι' αυτό πήραμε την απόφαση, με ότι μέσο διαθέτουμε,
να παρέχουμε ανοιχτή πρόσβαση σε βιβλία,
κείμενα, άρθρα, δοκίμια, κυρίως ξενόγλωσσα,
σε αυτούς που δεν μπορούν να έχουν,
λόγω οικονομικής δυσπραγίας
ή/και που δεν γνωρίζουν καλά μία ξένη γλώσσα.

Μία μορφή αλληλεγγύης, αν θέλετε,

για την προσέγγιση στην παραγωγή γνώσης,
μέσα από διαδικασίες αυτομόρφωσης αλλά και
υποδείξεις υλικού για μεταφράσεις τις οποίες
μπορείτε να στείλετε στο: wormhole_txt (at) riseup.net

Νοέμβριος, 2022

Clara Vallée, 2022

Δολιοφθορά και πολιτική ανυπακοή στη Γαλλία: Ο αγώνας ενάντια στις Μεγα-λεκάνες και την αρπαγή του νερού.

Sainte-Soline, Γαλλία - Σχεδόν 7.000 άνθρωποι συγκεντρώθηκαν στην πόλη Sainte-Soline το Σάββατο 29 Οκτωβρίου και εισέβαλαν σε ένα εργοτάξιο κατασκευής μιας μεγα-λεκάνης για να σταματήσουν την κατασκευή του μεγάλου υδάτινου αποθέματος, παρά την απαγόρευση των διαδηλώσεων και την πρωτοφανή παρουσία της αστυνομίας.

Αποτελούμενοι από κατοίκους της περιοχής, αγροτικά συνδικάτα και την οργάνωση Les Soulèvements de la terre ("Οι εξεγέρσεις της γης"), χιλιάδες άνθρωποι συγκεντρώθηκαν στο κάλεσμα της συλλογικότητας Bassines non merci ("Λεκάνες, όχι ευχαριστώ") για να αντιταχθούν στο εργοτάξιο κατασκευής μεγα-λεκάνης στη Δυτική Γαλλία.

Εδώ και αρκετά χρόνια, μια τοπική αντίσταση έχει οργανωθεί ενάντια στα μεγαλεπήβολα έργα που ευδοκιμούν στην περιοχή.

Ρίψεις δακρυγόνων κατά των διαδηλωτών γύρω από το εργοτάξιο της μεγα- λεκάνης στο Sainte Soline (Deux-Sèvres) - Φωτογραφία από την Clara Vallée

Τι είναι η Μεγα-Λεκάνες;

Οι λεκάνες είναι τεχνητές υδατοδεξαμενές μεγέθους συνήθως 10 εκταρίων (~25 στρεμμάτων), βάθους 15 μέτρων, επενδεδυμένες με πλαστική μεμβράνη και γεμάτες με νερό που προορίζεται για την άρδευση γεωργικών εκμεταλλεύσεων και χωραφιών.

Οι περιβαλλοντολόγοι τις περιγράφουν ως " επιπόλαιη βιασύνη ", οι τεράστιες αυτές εγκαταστάσεις κατακράτησης νερού προωθούνται από τα λόμπι των αγροτικών επιχειρήσεων και τη Γαλλική

κυβέρνηση για την ανακούφιση της έλλειψης νερού που προκαλείται από τις επανειλημμένες ξηρασίες.

Οι μεγα-λεκάνες φοβούνται οι ακτιβιστές ότι θα ωφελήσουν αποκλειστικά τη βιομηχανία τροφίμων, καθώς, σύμφωνα με πληροφορίες, μόνο ένα μικρό ποσό θα διατεθεί στον απλό αγρότη.

Οι περιβαλλοντολόγοι καταγγέλλουν επίσης την έλλειψη δημόσιας διαβούλευσης για τα έργα αυτά, τα οποία, μακροπρόθεσμα, όπως λένε, θα έχουν επιπτώσεις στα οικοσυστήματα της περιοχής.

Μεγάλη λεκάνη στη Δυτική Γαλλία - εικόνα [μέσω paudal]

Κινητοποιήσεις, Αστυνομική Βία, Δολιοφθορά.

Η κινητοποίηση του Σαββάτου 29 Οκτωβρίου ήταν η τέταρτη σε μια σειρά διαδηλώσεων και άμεσων ενεργειών κατά τη διάρκεια του περασμένου έτους. Αυτή τη φορά, οι πράξεις πολιτικής ανυπακοής ξεκίνησαν νωρίτερα με έναν καταυλισμό με παρατηρητήρια που στήθηκε στρατηγικά κοντά στο εργοτάξιο σε ένα τμήμα γης που παραχώρησε ένας συμπαθής αγρότης.

Στον καταυλισμό πραγματοποιήθηκαν συναντήσεις, συνέδρια και ομιλίες από εκλεγμένους αξιωματούχους και ακτιβιστές, καθώς και προετοιμασία για διάφορες δράσεις που προηγήθηκαν της κύριας ράσης.

Στον καταυλισμό των πολέμιων Στο πανό μπορούμε να διαβάσουμε: "Καλαμπόκι παντού, δικαιοσύνη πουθενά" – Εικόνα της Clara Vallée

Εκείνο το Σάββατο τα πράγματα άρχισαν να σοβαρεύουν. Χωρισμένοι σε τρεις πορείες, όλες με κοινό σημείο άφιξης το εργοτάξιο, οι διαδηλωτές ξεκίνησαν νωρίς το απόγευμα και αντιμετώπισαν μια πρωτοφανή αστυνομική παρουσία 1.700 αστυνομικών και έξι ελικοπτέρων που είχαν κινητοποιηθεί για την υπεράσπιση του μεγαλεπήβολου έργου.
Χιλιάδες ακτιβιστές συνέρρευσαν στα χωράφια, πέρασαν μέσα από τα δέκα περίπου οδοφράγματα και εισήλθαν στο εργοτάξιο, αφαιρώντας τις πύλες και χρησιμοποιώντας τες ως οδοφράγματα για να προχωρήσουν.
Η αστυνομία αντέδρασε με δακρυγόνα, κρότου λάμψης και άλλα μέσα ελέγχου του πλήθους, με αποτέλεσμα να τραυματιστούν περίπου 61 αστυνομικοί, εκ των οποίων έξι νοσηλεύτηκαν. Τέσσερις

διαδηλωτές τραυματίστηκαν και έξι τέθηκαν υπό αστυνομική κράτηση.
Μετά την εισβολή στη μεγα-λεκάνη και με χιλιάδες συγκεντρωμένους στο σημείο την επόμενη μέρα, στο στόχαστρο μπήκε ένα βασικό σημείο της υποδομής της λεκάνης: οι σωλήνες της. Η λεκάνη Sainte-Soline στο Deux-Sèvres, διαθέτει έξι κύριους σωλήνες που αντλούν από τον υδροφόρο ορίζοντα για να γεμίσουν τα 720.000 m^3 νερού που διαθέτει. Οι σωλήνες ξεθάφτηκαν και αποσυναρμολογήθηκαν την Κυριακή 30 Οκτωβρίου και αυτές οι πράξεις δολιοφθοράς έλαβαν χώρα χωρίς αστυνομική βία.

qr για το: https://twitter.com/CerveauxNon/status/1586795178869854208

"Οι ακτιβιστές που συγκεντρώθηκαν στο Sainte Soline κατά των Μεγα-δεξαμενών κατάφεραν να σαμποτάρουν τους σωλήνες."

Μετά τις διαδηλώσεις στα τέλη Οκτωβρίου, οι εργασίες στη λεκάνη συνεχίστηκαν υπό στενή επιτήρηση και αστυνομική προστασία.

Αυτή η τοπική σύγκρουση εντάσσεται σε ένα πλαίσιο ήδη υψηλών εντάσεων σχετικά με την κατανομή των υδάτινων πόρων. Το περασμένο καλοκαίρι, το οποίο ήταν ιδιαίτερα ξηρό στη Γαλλία, ήταν μια καλή απεικόνιση αυτού του γεγονότος: για δύο μήνες, εκατό περίπου γαλλικοί δήμοι έπρεπε να διαχειριστούν την παροχή νερού με βυτιοφόρα.

Σχεδόν χίλιες τέτοιες μεγάλες δεξαμενές προτείνονται σε όλη τη Γαλλία για το έτος 2025.

Πηγές:

https://unicornriot.ninja/2022/sabotage-and-civil-disobedience-in-france-the-fight-against-mega-basins-and-water-grabbing/